

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à apprendre une nouvelle langue.

Les indices verbaux et les **indices non verbaux** contribuent à construire un sens.

La communication **réciproque** est rendue possible par l'utilisation de mots et structures d'usage fréquent.

L'apprentissage d'une nouvelle langue nous permet d'explorer notre propre identité.

Les **histoires** nous aident à apprendre une langue.

Chaque culture possède ses traditions et ses façons de célébrer.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> Reconnaître le lien entre la prononciation, les patrons intonatifs courants et le sens Relever l'information importante dans les textes oraux énoncés lentement et clairement, et dans d'autres textes Comprendre des histoires Comprendre le vocabulaire courant dans les textes oraux énoncés lentement et clairement, et dans d'autres textes Employer des stratégies d'apprentissage d'une langue Interpréter des indices non verbaux pour améliorer la compréhension Réagir à des directives et à des instructions simples Participer à des interactions simples Chercher à clarifier le sens Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres <p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Symboles et sons Alphabet du pendjabi Phonèmes du pendjabi Origines du pendjabi Vocabulaire, structures de phrase et expressions d'usage fréquent et courant, notamment : <ul style="list-style-type: none"> les questions et descriptions simples l' information de base sur soi-même et sur les autres les chiffres le genre et nombre les modes d'adresse soutenus et familiers Perspectives des peuples autochtones sur la langue et la culture, notamment les histoires orales , l' identité et le lieu Œuvres d'art pendjabies Communautés de langue pendjabie au Canada Éléments courants des fêtes et célébrations culturelles pendjabies

Grandes idées – Approfondissements

- **indices non verbaux** : gestes, expressions du visage, images, accessoires, etc.
- **réciproque** : nécessitant un échange entre les participants
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **patrons intonatifs courants** : p. ex. faire la distinction entre un énoncé et une question
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communications orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies d'apprentissage d'une langue** : p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés
- **Chercher à clarifier** : répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer (p. ex. ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਈ; ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਵਾਰ ਫਿਰ ਦੱਸੋ; ਤੂੰ ਇੱਕ ਵਾਰ ਫਿਰ ਦੱਸ; ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰਾਂ ਕਹੋਗੇ...?)
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **Symboles et sons** : p. ex. structure, formations et sons du gurmukhi
- **Alphabet** : dans l’alphabet gurmukhi, chaque symbole est associé à un son
- **Phonèmes** : composantes sonores (p. ex. b, s, voyelles nasales, ਬਿੰਦੀ ।.॥ ; ਟਿੱਪੀ ।॥)
- **questions** : p. ex. ਕਿਵੇਂ...?, ਇਹ.....ਰੈ?, ਕਿੱਥੋ...?, ਕਦੋਂ...?, ਕਿਹੜਾ...?, ਕੀ...?
- **descriptions** : mots descriptifs, p. ex. chiffres, couleurs, tailles et autres caractéristiques physiques
- **information** : p. ex. expressions pour saluer et pour faire connaissance (p. ex. ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ; ਤੁਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਹੋ?...; ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਹਾਲ ਹੈ?; ਤੁਹਾਡੀ ਕਿੰਨੀ ਉਮਰ ਹੈ?; ਮੇਰਾ ਨਾਮ...; ਮੈਂ ___ਸਾਲ ਦਾ/ਦੀ ਹਾਂ; ਮੈਂ ___ ਹਾਂ...; ਮੈਂ ___ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹਾਂ...; ਅਸੀਂ ___ ਭੈਣ-ਭਰਾ ਹਾਂ।...)
- **chiffres** : les symboles numériques du gurmukhi
- **genre et nombre** :
 - formes de base des mots selon leur genre
 - terminaisons variables, p. ex. ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਕਰਦੀ
 - formes singulières et plurielles des mots (nombre), p. ex. ਕੁਰਸੀ ਅਤੇ ਕੁਰਸੀਆਂ
- **modes d’adresse** : p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Un lieu est un environnement, une localité ou un contexte avec lequel les personnes interagissent pour apprendre, se créer une mémoire collective, réfléchir sur l’histoire, s’initier à la culture et établir une identité; le lien entre les gens et le lieu est fondamental dans les perspectives des peuples autochtones sur le monde; divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d’art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels, en adoptant un comportement éthique pour éviter l’appropriation culturelle et le plagiat
- **Communautés de langue pendjabe** : centres démographiques régionaux ayant un héritage pendjabi (p. ex. Paldi, C.-B.; divers secteurs du Grand Vancouver et du Grand Toronto)
- **Éléments courants** : p. ex. activités, vêtements, expression artistique, danse, décorations, nourriture, musique, parades, sport
- **fêtes et célébrations culturelles** : p. ex. Diwali, Vaisakhi, Lohri

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre un message.

L'apprentissage d'une nouvelle langue nous permet d'explorer notre propre identité.

La communication **réciproque** est rendue possible par l'utilisation de mots et structures d'usage fréquent.

Les **histoires** nous aident à apprendre une langue et à **comprendre le monde** qui nous entoure.

L'apprentissage de langues de diverses communautés contribue à renforcer notre prise de conscience culturelle.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> Reconnaître les liens entre la prononciation, l'intonation, le ton de la voix et le sens Relever l'information importante dans les textes oraux énoncés lentement et clairement, et dans d'autres textes Comprendre des histoires Comprendre les mots et les schémas courants dans les textes oraux énoncés lentement et clairement, et dans d'autres textes Employer des stratégies d'apprentissage d'une langue Interpréter des indices non verbaux pour améliorer la compréhension Réagir à des questions, à des directives et à des instructions simples Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit Chercher à clarifier le sens à l'aide de questions et d'énoncés courants Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres <p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Symboles, sons et combinaisons de lettres du pendjabi Phonèmes du pendjabi Vocabulaire, structures de phrase et expressions d'usage fréquent et courant, notamment : <ul style="list-style-type: none"> les types de questions les relations familiales les descriptions de personnes les modes d'adresse soutenus et familiers l'information sur les activités quotidiennes les émotions et états physiques courants les chiffres Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu Œuvres d'art pendjabies Aspects culturels des communautés de langue pendjabie du Canada et du monde

Grandes idées – Approfondissements

- **réciproque** : nécessitant un échange entre les participants
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **comprendre le monde** : en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l'identité

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **intonation, le ton de la voix** : par exemple
 - faire la distinction entre un énoncé et une question
 - reconnaître l'humeur ou l'émotion de l'orateur et la manière dont elle est liée à son message
- **information importante** : réponses à des questions comme qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment (p. ex. ਕਿਵੇਂ...?, ਕਿਥੇ...?, ਕਦੋਂ...?, ਕਿਹੜਾ...?, ਕੌਣ ...?, ਕੀ...?)
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies d'apprentissage d'une langue** : p. ex. interprétation des gestes, des expressions du visage, de l'intonation, du ton de la voix et des indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés
- **indices non verbaux** : p. ex. gestes, expressions du visage, images, accessoires
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **Chercher à clarifier** : répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer (p. ex. ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਈ, ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਵਾਰ ਫਿਰ ਦੱਸੋ, ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਹੋਗੇ?)
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **Symboles, sons** : p. ex. structure, formations et sons du gurmukhi
- **combinaisons de lettres** : p. ex. mots qui riment et combinaisons de lettres produisant le même son
- **Phonèmes** : sons consonantiques, sons vocaliques courts et longs, nasalisation (p. ex. ਬਿੰਦੀ, ਟਿੱਪੀ), accents (p. ex. ਅੱਧਖ), sons complexes (p. ex. ਕ੍ਰ et ਪੜ੍ਹ)
- **questions** : p. ex. ਕਿਵੇਂ...?, ਇਹ ਕੌਣ ਹੈ?, ਕਿ'ਥੇ...?, ਕਦੋਂ...?, ਕਿਹੜਾ...?, ਕੀ...?, ਇਸ ਤਰਾਂ,....., ਉਹ...?
- **relations familiales** : rôles de chaque membre dans la structure familiale (p. ex. ਜਿਵੇ- ਮਾਂ, ਪਿਉ, ਭੈਣ, ਭਰਾ?)
- **modes d'adresse** : p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **émotions et états physiques** : (p. ex. fâché, triste, content; ਜਿਵੇ ਖੁਸ਼, ਗੁੱਸੇ, ਉਦਾਸ?)
- **chiffres** : les symboles numériques du gurmukhi
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Un lieu est un environnement, une localité ou un contexte avec lequel les personnes interagissent pour apprendre, se créer une mémoire collective, réfléchir sur l'histoire, s'initier à la culture et établir une identité; le lien entre les gens et le lieu est fondamental dans les perspectives des peuples autochtones sur le monde; divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels, en adoptant un comportement éthique pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat
- **Aspects culturels** : activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades, sports, décorations, etc.

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre des messages de plus en plus variés.

Une compréhension accrue de la langue nous permet d'explorer les notions d'identité et de lieu.

Les interactions **récioproques** nous aident à comprendre et acquérir une langue.

Les **histoires** nous aident à apprendre une langue et à **comprendre le monde** qui nous entoure.

La connaissance de diverses communautés contribue à renforcer notre prise de conscience culturelle.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> Comprendre l'information importante et les détails complémentaires dans des textes oraux énoncés lentement et clairement, et dans d'autres textes Comprendre le sens des histoires Employer des stratégies d'apprentissage d'une langue pour améliorer la compréhension Varié efficacement l'intonation et le ton de la voix pour communiquer un sens Suivre des directives pour réaliser une tâche et répondre à des questions Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit Chercher à clarifier le sens à l'aide de questions et d'énoncés courants Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres <p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> Décrire les similitudes et les différences entre ses pratiques culturelles et celles des communautés de langue pendjapie dans diverses régions Trouver, présenter et comparer de l'information culturelle et linguistique sur les communautés de langue pendjapie Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Relations entre les combinaisons de lettres et la prononciation en pendjabi Vocabulaire, structures de phrase et expressions d'usage fréquent et courant, notamment : <ul style="list-style-type: none"> les types de questions les descriptions de personnes et d'objets les comparaisons et les directions les modes d'adresse soutenus et familiers Éléments communs dans les histoires Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu Œuvres d'art pendjabies Aspects culturels des communautés de langue pendjapie Communautés de langue pendjapie du monde

Grandes idées – Approfondissements

- **récioproques** : nécessitant un échange entre les participants
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **comprendre le monde** : en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l'identité

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **information importante** : répondre aux questions qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment (p. ex. ਕੀ?, ਕਿਵੇਂ?, ਕਿੱਥੇ?, ਕਦੋਂ?, ਇਹ ਕੀ ਹੈ?, ਕਿਹੜਾ/ਕਿਹੜੀ?, ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ?)
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies d'apprentissage d'une langue** : p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés
- **intonation et le ton de la voix** : par exemple
 - faire la distinction entre un énoncé et une question
 - reconnaître l'humeur ou l'émotion de l'orateur et la manière dont elle est liée à son message
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **Chercher à clarifier** : répéter ou demander de répéter, reformuler ou réitérer (p. ex. ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਈ, ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਵਾਰ ਫਿਰ ਦੱਸੋ, ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰਾਂ ਕਹੋਗੇ?)
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **les similitudes et les différences** : p. ex. comparer l'objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **combinaisons de lettres et la prononciation** : p. ex. phonèmes, sons complexes, mots qui riment, synonymes
- **questions** : p. ex. ਕੀ?, ਕਿਵੇਂ?, ਕਿੱਥੋ?, ਕਦੋਂ?, ਇਹ ਕੀ ਹੈ?, ਕਿਹੜਾ/ਕਿਹੜੀ?, ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ
- **descriptions** : p. ex.
 - famille, animaux domestiques, amis, membres de la communauté, personnages dans des textes
 - objets dans la classe, l'école, la maison, la communauté
 - classe, école, maison, communauté
- **comparaisons** : p. ex. ਅਤੇ, ਪਰ, ਇਸ/ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ, ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ, ਇਸ/ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਘੱਟ
- **directions** : p. ex. ਸੱਜੇ ਮੁੜੋ; ਖੱਬੇ ਮੁੜੋ; ਰਸਤੇ ਤੇ ਸੱਜੇ ਹੱਥ ਚੱਲੋ
- **modes d'adresse** : p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **Éléments communs dans les histoires** : lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels, en adoptant un comportement éthique pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat
- **Aspects culturels** : activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades, sports, décorations, etc.

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre et acquérir une nouvelle langue.

Nous pouvons nous exprimer et parler du monde qui nous entoure dans une nouvelle langue.

Plus on maîtrise une langue, plus on peut participer activement à des interactions **récioproques**.

Nous pouvons faire part de nos expériences et de nos perspectives au moyen des **histoires**.

Les **œuvres de création** sont une expression de la langue et de la culture.

L'acquisition d'une nouvelle langue et l'étude d'une autre culture nous aident à mieux comprendre notre langue et notre culture.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> Comprendre l'information importante et les détails complémentaires dans des textes oraux et dans d'autres textes Comprendre et relater des histoires Employer diverses stratégies pour améliorer la compréhension et faire des productions orales et écrites Varié l'intonation et le ton de la voix pour communiquer un sens Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit Suivre des directives pour réaliser une tâche et répondre à des questions Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit Chercher à clarifier et vérifier le sens Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Relations entre les combinaisons de lettres et la prononciation en pendjabi Vocabulaire, structures de phrase et expressions d'usage fréquent et courant, notamment : <ul style="list-style-type: none"> les types de questions le temps et la fréquence les descriptions de personnes, d'objets et d'endroits les préférences, émotions et états physiques les intérêts personnels, croyanances et opinions les directions les modes d'adresse soutenus et familiers Cadres temporels du passé, du présent et du futur Éléments communs dans les histoires Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu Œuvres d'art pendjabies Aspects culturels des communautés de langue pendjapie du monde

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none">• Décrire les similitudes et les différences entre ses pratiques culturelles et traditions, et celles des communautés de langue pendjabe• Vivre des expériences avec des personnes qui parlent pendjabi et dans des communautés de langue pendjabe• Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle• Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales	

Grandes idées – Approfondissements

- **récioproques** : nécessitant un échange entre les participants
- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **œuvres de création** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée (peinture, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **information importante** : p. ex. qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **Comprendre et relater** : relever l'information importante dans les histoires orales et écrites, et relater des histoires à l'oral et à l'écrit
- **stratégies** : p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots courants et de mots apparentés
- **intonation et le ton de la voix** :
 - faire la distinction entre un énoncé et une question
 - reconnaître l'humeur ou l'émotion de l'orateur et de la manière dont elle est liée à son message
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit
 - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **Chercher à clarifier et vérifier** : p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **les similitudes et les différences** : p. ex. comparer l'objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions
- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, commerces qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **combinaisons de lettres et la prononciation :**
 - mots qui riment et combinaisons de lettres qui produisent le même son (p. ex. ਬਸ, ਬੱਸ; ਸਿੰਘ, ਸਿੰਗ)
 - combinaisons de lettres et de symboles qui modifient le son (p. ex. ਪੈਰ ਵਿੱਚ ਬਿੰਦੀ ਸ਼ pour adoucir le son, lettres conjointes pour raccourcir le son)
- **questions :** p. ex. ਕੀ?, ਕਿਵੇਂ?, ਕਿੱਥੇ?, ਕਦੋਂ?, ਇਹ ਕੀ ਹੈ?, ਕਿਹੜਾ/ਕਿਹੜੀ?, ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣੇ
- **temps et la fréquence :** p. ex. ਅੱਜ, ਕੱਲ੍ਹ, ਪਰਸੋਂ, ਹਰ ਰੋਜ਼, ਨਿੱਤ, ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ, ਕਦੋਂ, ਕਦੇ/ਕਦੀ ਨਹੀਂ
- **préférences, émotions et états physiques :** p. ex. ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਕਰਕੇ ਡਰ ਲਗਦਾ ਹੈ...; ਉਹ ਇਸ ਕਰਕੇ ਡਰਦੀ/ਡਰਦਾ ਹੈ...
- **croyances et opinions :** p. ex. ਉਹ ਡਰਦਾ/ਡਰਦੀ ਹੈ...; ਮੇਰੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ/ਮੇਰੇ ਮੁਤਾਬਕ...; ਮੈਂ ਇਹ ਸੋਚਦਾ/ਸੋਚਦੀ...; ਮੇਰੀ ਰਾਇ ਨਾਲ... (emploi fréquent du présent de l'indicatif)
- **directions :** p. ex. ਸੱਜੇ; ਖੱਬੇ; ਉਪਰ; ਥੱਲੇ; ਉਤਾਂਹ; ਹੇਠਾਂ, nord, sud, est, ouest
- **modes d'adresse :** p. ex. ਤੂੰ, ਤੁਸੀਂ
- **Cadres temporels :** un changement de temps verbal nécessite une reformulation (p. ex. ਮੈਂ ਅੱਜ ਥੱਕਿਆ/ਥੱਕੀ ਹੋਇਆ/ਹੋਈ ਹਾਂ; ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਰੋਟੀ ਖਾਧੀ ਸੀ; ਅਸੀਂ ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਹਾਕੀ ਖੇਡਾਂਗੇ)
- **Éléments communs dans les histoires :** lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution
- **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité :** L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu :** Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d'art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels, en adoptant un comportement éthique pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat
- **Aspects culturels :** activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades, sports, décorations, etc.

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre et acquérir une nouvelle langue.

L'acquisition d'une nouvelle langue nous permet d'explorer notre identité et notre culture sous un nouvel angle.

Parler de ce qui nous tient à cœur peut nous motiver dans l'apprentissage d'une nouvelle langue.

Nous pouvons faire part de nos expériences et de nos perspectives au moyen des **histoires**.

Les **œuvres de création** nous permettent de découvrir la culture et d'apprécier la diversité culturelle.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître les liens entre les combinaisons de lettres, la prononciation et le sens en pendjabi • Dégager le sens dans un texte oral et dans une variété d'autres textes • Comprendre le sens des histoires • Employer diverses stratégies pour améliorer la compréhension et faire des productions orales et écrites • Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit • Avoir des échanges brefs et simples • Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit • Chercher à clarifier et vérifier le sens • Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Combinaisons de lettres en pendjabi • Vocabulaire, structures de phrase et expressions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> – les types de questions – les descriptions de personnes, d'objets et d'endroits – l'ordre des événements – les intérêts personnels, besoins et opinions • Cadres temporels du passé, du présent et du futur • Éléments des textes courants • Éléments communs dans les histoires • Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu • Œuvres d'art pendjabies • Aspects culturels de diverses communautés de langue pendjabie • Comportements éthiques pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none">• Reconnaître l'importance des histoires dans la construction de l'identité personnelle, familiale et communautaire• Décrire les similitudes et les différences entre ses pratiques culturelles et traditions, et celles des communautés de langue pendjabe• Vivre des expériences avec des personnes qui parlent pendjabi et dans des communautés de langue pendjabe• Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle• Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales	

Grandes idées – Approfondissements

- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **œuvres de création** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée (peinture, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **les combinaisons de lettres, la prononciation** : p. ex. prédire la prononciation de mots et de groupes de mots écrits
- **Dégager le sens** : comprendre l'information importante, les détails, le moment et le lieu
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies** : p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots courants et de mots apparentés
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit
 - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; cela peut inclure des conversations en ligne ou virtuelles
- **Chercher à clarifier et vérifier** : p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **les similitudes et les différences** : p. ex. comparer l'objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions
- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **Combinaisons de lettres** : mots qui riment et regroupements de lettres produisant le même son
- **questions** : les questions ouvertes comme celles qui débutent par « comment » ou « pourquoi » exigent une plus grande réflexion
- **ordre des événements** : p. ex. ਪਹਿਲਾਂ, ਪਿੱਛੋਂ, ਦੂਸਰੀ ਵਾਰ, ਲਗਾਤਾਰ, ਅਖੀਰਲਾ
- **Cadres temporels** : p. ex. employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit (p. ex. ਮੈਂ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਖਾਧਾ । ਮੈਂ ਖਾਵਾਂਗਾ)
- **Éléments des textes courants** : p. ex. format (lettre ou courriel), langage, contexte, public visé, registre (soutenu ou familier), objet
- **Éléments communs dans les histoires** : p. ex. lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels
- **Aspects culturels** : p. ex. activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades, sports, décorations
- **appropriation culturelle** : utilisation d'un motif culturel, d'un thème, d'une « voix », d'une image, d'une connaissance, d'une histoire, d'une chanson ou d'une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d'une manière qui peut dénaturer l'expérience réelle des personnes de cette culture

GRANDES IDÉES

L'écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre et acquérir une nouvelle langue.

Les **histoires** nous donnent des moyens appréciables de comprendre le message et de réfléchir au sens.

S'exprimer et s'entretenir dans une nouvelle langue demande du courage, une prise de risque et de la persévérance.

L'**expression culturelle** peut prendre de nombreuses formes différentes.

L'acquisition d'une nouvelle langue offre une occasion précieuse d'accéder à diverses communautés et d'interagir avec elles.

Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p>Réfléchir et communiquer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître les relations entre les combinaisons de lettres, la prononciation et le sens en pendjabi • Reconnaître que le choix de mots a une incidence sur le sens • Comprendre l'information importante et les détails complémentaires dans des textes oraux et dans divers autres textes • Comprendre le sens et les points de vue dans les histoires • Employer diverses stratégies pour améliorer la compréhension et faire des productions orales et écrites • Raconter des histoires, à l'oral et à l'écrit • Échanger des idées et de l'information, à l'oral et à l'écrit • Présenter de l'information en utilisant le format de présentation le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres • Chercher à clarifier et vérifier le sens 	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulaire, structures de phrase et expressions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> – les questions et directives complexes – les activités, situations et événements – les descriptions de personnes, d'objets, d'endroits et d'intérêts personnels – l'ordre des événements • Éléments des textes courants • Éléments courants dans les histoires • Cadres temporels du passé, du présent et du futur • Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les histoires orales, l'identité et le lieu • Œuvres d'art pendjabies • Médias pendjabis • Aspects culturels de diverses communautés de langue pendjabie • Contributions des Canadiens d'origine pendjabie • Comportements éthiques pour éviter l'appropriation culturelle et le plagiat

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
<p>Sensibilisation personnelle et sociale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Décrire des pratiques, des traditions et des comportements régionaux, culturels et linguistiques dans diverses régions du Pendjab, et leur rôle dans la construction de l'identité culturelle • Reconnaître les variations régionales du pendjabi • Vivre des expériences avec des personnes qui parlent pendjabi et dans des communautés de langue pendjabe • Analyser des expériences personnelles ou collectives, des expériences d'autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une optique culturelle • Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres méthodes d'acquisition du savoir et les connaissances culturelles locales 	

Grandes idées – Approfondissements

- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée; p. ex. célébrations, coutumes, folklore, terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **combinaisons de lettres, la prononciation** : p. ex. prédire la prononciation de mots et de groupes de mots écrits
- **choix de mots** : p. ex. degrés de formalité, degrés de franc-parler, temps et modes verbaux
- **textes** : « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique. Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées, des films, des pages Web, des publicités, etc.).
- **stratégies** : par exemple
 - intégrer du nouveau vocabulaire dans des structures pendjabies connues
 - prendre des risques pour repousser ses limites
 - employer du matériel de référence varié
- **Raconter** :
 - employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d'un récit
 - utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur
- **Échanger des idées** : avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; cela peut inclure des conversations en ligne ou des forums sur Internet
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel, verbal; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **Chercher à clarifier et vérifier** : p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer
- **variations régionales** : p. ex. différents dialectes régionaux et communautaires du pendjabi
- **Vivre des expériences** : p. ex. blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres, pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi
- **optique culturelle** : p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives

Contenu – Approfondissements

- **questions** : les questions ouvertes comme celles qui débutent par « comment » ou « pourquoi » exigent une plus grande réflexion
- **Éléments des textes courants** : p. ex. format (lettre par rapport au courriel), langue, contexte, public visé, registre de langue (soutenu ou familier), objet du message
- **Éléments courants dans les histoires** : p. ex. lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution
- **Cadres temporels** : p. ex. emploi des temps verbaux adéquats (p. ex. ਮੈਂ ਬਰਗਰ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਖਾ ਰਹੇ ਹੋ?)
- **histoires orales** : p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.
- **Œuvres d'art** : p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels
- **Médias** : p. ex. ressources en ligne, articles, blogues, bandes dessinées, musique, nouvelles, vidéos
- **appropriation culturelle** : utilisation d'un motif culturel, d'un thème, d'une « voix », d'une image, d'une connaissance, d'une histoire, d'une chanson ou d'une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d'une manière qui peut dénaturer l'expérience réelle des personnes de cette culture